

# Pro

## Chapter 19

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וְהוּא וְשִׁפְתָיו מִמַּעַשׂ בְּתוֹמוֹ הוֹלֵךְ רָשׁ טוֹב- 1  
и-он губами-своими чем-извращённый в-непорочности-своей ходящий бедный лучше-  
[H1931](#) [H8193](#) [H6141](#) [H8537](#) [H1980](#) [H7326](#)

כְּסִיל:  
глупец  
[H3684](#)

Лучше бедный, ходящий в своей непорочности, нежели [богатый] со лживыми устами, и притом глупый.

וְגַם בְּלֹא-דַעַת נֶפֶשׁ לֹא-טוֹב וְאֵץ בְּרַגְלָיו חוֹטֵא: 2  
согрешает ногами и-торопящийся хорошо не- душа знания без- также  
[H2398](#) [H7272](#) [H0213](#) [H3808](#) [H5315](#) [H1847](#) [H3808](#) [H1571](#)

Нехорошо душе без знания, и торопливый ногами оступится.

וְאֵת אָדָם תִּסְלֵף דַּרְבּוֹ וְעַל-יְהוָה יִזְעַף לִבּוֹ: 3  
искривляет человека путь-его а-на- ярится сердце-его  
[H2196](#) [H3068](#) [H1870](#) [H5557](#) [H0120](#) [H0200](#)

Глупость человека извращает путь его, а сердце его негодует на Господа.

וְהוֹן יוֹסִיף רַעִים רַבִּים וְדָל מִרְעוּהוּ יִפְרָד: 4  
прибавляет друзей многих а-бедный от-друга-своего отделяется  
[H6504](#) [H7453](#) [H3254](#) [H1800](#) [H7453](#) [H7453](#) [H1800](#)

Богатство прибавляет много друзей, а бедный оставляется и другом своим.

וְעֵד שֶׁקְרִים לֹא יִנְקָה וְיִנְקָה וְיִנְקָה לֹא יִמָּלֵט: 5  
свидетель не лживый не останется-безнаказанным и-изрекающий не спасётся  
[H4422](#) [H3808](#) [H3577](#) [H6315](#) [H5352](#) [H3808](#) [H8267](#) [H5707](#)

Лжесвидетель не останется ненаказанным, и кто говорит ложь, не спасется.

רַבִּים יַחֲלֹוּ פָּנָיו וְכָל-הָרֵעַ לְאִישׁ מוֹתֵן: 6  
умилостивляют многие лицо- знатного и-всякий- дающего  
[H4976](#) [H0376](#) [H7453](#) [H3605](#) [H5081](#) [H6440](#)

Многие заискивают у знатных, и всякий - друг человеку, делающему подарки.

כָּל-אָחִי-וְרָשׁ שֹׂנְאָהוּ וְרָשׁ מִמִּנּוֹ רָחֲקוּ כִּי-אֵף טוֹב וְרָשׁ שֹׂנְאָהוּ וְרָשׁ מִמִּנּוֹ רָחֲקוּ 7  
все братья- бедного ненавидят-его бедного удалились  
[H7368](#) [H4828](#) [H0637](#) [H8130](#) [H7326](#) [H0251](#) [H3605](#)

מְרַדֵּף אֲמָרִים [לֹא-] לֹא-הֵמָּה:  
преследующий слова [ktiv:не-] ему- они  
[H1992](#) [H3808](#) [H0561](#) [H7291](#)

Бедного ненавидят все братья его, тем паче друзья его удаляются от него: гонится за ними, чтобы поговорить, но и этого нет.

לְמַצֵּא־ чтобы-находить- <a href="#">H4672</a>	הַבֹּנֶה разумение <a href="#">H8394</a>	שֹׁמֵר хранящий <a href="#">H8104</a>	נַפְשׁוֹ душу-свою <a href="#">H5315</a>	אֹהֵב любящий <a href="#">H0157</a>	לֵב сердце	קָנָה приобретающий- <a href="#">H7069</a>	8
---	--	---	--	---	---------------	--	---

טוֹב :  
благо

Кто приобретает разум, тот любит душу свою; кто наблюдает благоразумие, тот находит благо.

פָּ : § <a href="#">H0006</a>	יֵאָבֵד : погибнет <a href="#">H3577</a>	כִּזְבִּים ложь <a href="#">H6315</a>	וַיִּפֶּיחַ и-изрекающий <a href="#">H5352</a>	יִנָּקֶה останется-безнаказанным <a href="#">H3808</a>	לֹא не <a href="#">H8267</a>	שֹׁקְרִים лживый <a href="#">H5707</a>	עֵד свидетель <a href="#">H5707</a>	9
-------------------------------------	--	---	--	--	------------------------------------	--	---	---

Лжесвидетель не останется ненаказанным, и кто говорит ложь, погибнет.

מִשָּׁל властвовать <a href="#">H4910</a>	וּלְעֶבֶד рабу <a href="#">H5650</a>	כִּי- что-	אֲף тем-более <a href="#">H0637</a>	תַּעֲנוּג роскошь <a href="#">H8588</a>	לְכֹסֵל для-глупца <a href="#">H3684</a>	נֶאֱנָה приличествует <a href="#">H5000</a>	לֹא- не- <a href="#">H3808</a>	10
---	--	---------------	---	---	--	---	--------------------------------------	----

בְּשָׂרִים :  
над-князьями  
[H8269](#)

Неприлична глупцу пышность, тем паче рабу господство над князьями.

פְּשָׁע : <a href="#">H6588</a>	עַל- над-	עֹבֵר проходить	וְתִפְאֵרָתוֹ и-слава-его <a href="#">H8597</a>	אָפוּ гнев-его <a href="#">H0639</a>	הַאֲרִיז делает-долгим <a href="#">H0748</a>	אָדָם человека <a href="#">H0120</a>	שִׁכְל разум <a href="#">H7922</a>	11
------------------------------------	--------------	--------------------	---	--	--	--	--	----

Благоразумие делает человека медленным на гнев, и слава для него - быть снисходительным к проступкам.

רְצוּנוֹ : благоволение-его <a href="#">H7522</a>	עֵשֶׁב траву <a href="#">H6212</a>	עַל- на-	וּכְטֹל а-как-роса <a href="#">H2919</a>	מֶלֶךְ царя <a href="#">H4428</a>	זַעַף гнев <a href="#">H2197</a>	כַּכְפִּיר как-льва	נָהַם рыкание <a href="#">H5099</a>	12
---	--	-------------	--	---	--	------------------------	---	----

Гнев царя - как рев льва, а благоволение его - как роса на траву.

אִשָּׁה : жены <a href="#">H0802</a>	מְדִינֵי ссоры <a href="#">H4079</a>	טִרְד непрестанная <a href="#">H2956</a>	וְדִלְקָה и-капель <a href="#">H1812</a>	כָּסִיל глупый <a href="#">H3684</a>	בֶּן сын	לְאָבִיו для-отца-своего <a href="#">H0001</a>	הַתָּה пагуба <a href="#">H1942</a>	13
--	--	--	--	--	-------------	--	---	----

Глупый сын - сокрушение для отца своего, и сварливая жена - сточная труба.

מְשֻׁכְּלָת : разумная	אִשָּׁה жена <a href="#">H0802</a>	וּמִיָּהוָה а-от-ИХВХ <a href="#">H3068</a>	אָבוֹת отцов <a href="#">H0001</a>	נַחֲלָת наследство <a href="#">H5159</a>	וְהוֹן и-богатство <a href="#">H1952</a>	בַּיִת дом	14
---------------------------	--	---	--	--	--	---------------	----

Дом и имение - наследство от родителей, а разумная жена - от Господа.

תִּרְעֵב : будет-голодать <a href="#">H7456</a>	רַמְיָה нерадивая	וְנַפְשׁ и-душа <a href="#">H5315</a>	תְּרִדְמָה глубокий-сон <a href="#">H8639</a>	תַּפִּיל наводит	עֲצָלָה лень <a href="#">H6103</a>	15
---	----------------------	---	---	---------------------	--	----

Леность погружает в сонливость, и нерадивая душа будет терпеть голод.

יּוֹמָת [ktiv:umrēt] <a href="#">H4191</a>	דְּרָכָיו пути-свои <a href="#">H1870</a>	בוֹזֵה презирающий <a href="#">H0959</a>	נַפְשׁוֹ душу-свою <a href="#">H5315</a>	שֹׁמֵר хранящий <a href="#">H8104</a>	מִצְוָה заповедь <a href="#">H4687</a>	שֹׁמֵר хранящий <a href="#">H8104</a>	16
---	---	--	--	---	--	---	----

יּוֹמָת :  
умрёт  
[H4191](#)

Хранящий заповедь хранит душу свою, а нерадящий о путях своих погибнет.

מְלַנֵּה יְהוָה חֲנִינִן רֵל וְנִמְלֹו יִשְׁלֶם-לוֹ : 17  
одалживающий ИХВХ милующий бедного и-воздаяние-его ему возвратит-

Благотворящий бедному дает займы Господу, и Он воздаст ему за благодеяние его.

יִסֵּר בְּנֶךְ-כִּי-יֵשׁ תְּקוּהָ וְאֶל-הַמֵּיתוֹ אֵל-תִּשָּׂא 18  
наставляй сына-твоего ибо-есть надежда и-к-умерщвлению-его не-подымай  
נַפְשְׁךָ :  
душу-твою

Наказывай сына своего, доколе есть надежда, и не возмущайся криком его.

גְּדוֹלַת-גְּדֹלַת (גְּדֹלַת) נֶשֶׁה חֶמָה עֲנָשׁ כִּי-אִם-תִּצִיל וְעוֹד 19  
[ктив:огромный-] великий-гневом несущий наказание ибо-если-избавишь и-ещё  
תוֹסֵף :  
прибавишь

Гневливый пусть терпит наказание, потому что, если пощадишь его, придется тебе еще больше наказывать его.

שָׁמַע עֵצָה וְקִבַּל מוֹסֵר לְמַעַן תְּחַכֵּם בְּאַחֲרֵיתָךְ : 20  
слушай совет и-принимай наставление чтобы умудрился-ты в-конце-твоём

Слушайся совета и принимай обличение, чтобы сделаться тебе впоследствии мудрым.

רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלִב־אִישׁ וְעֵצָה יְהוָה הֵיא תִקּוּם : 21  
многие замыслы в-сердце-мужа а-совет мужа он устоит

Много замыслов в сердце человека, но состоится только определенное Господом.

תַּאֲוַת אָדָם חַסְדּוֹ וְטוֹב-רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב : 22  
желание человека милость-его и-лучше-бедный чем-муж лживый

Радость человеку - благотворительность его, и бедный человек лучше, нежели лживый.

יִרְאֵת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׁבַע לָלוֹן בֶּל-יִפְקַד רָע : 23  
страх ИХВХ к-жизни и-сытым ночует не-посещается злом

Страх Господень ведет к жизни, и кто имеет его, всегда будет доволен, и зло не постигнет его.

טָמֵן עֵצֶל יָדוֹ בַצִּלְחַת גַּם-אֶל-פִּיהוֹ לֹא יָשִׁיבָנָה : 24  
прячет ленивый руку-свою в-блюде даже-к-устам-своим не-возвращает-ее

Ленивый опускает руку свою в чашу, и не хочет донести ее до рта своего.

יָבִין поймёт <a href="#">H0995</a>	לְנָבוֹן разумного <a href="#">H0995</a>	וְהוֹכִיחַ а-обличи <a href="#">H3198</a>	יֵעָרֵם станет-благоразумным <a href="#">H6191</a>	וַיִּפְתֵּי и-простак	תִּכֶּה ударь <a href="#">H5221</a>	לֵץ насмешника <a href="#">H3887</a>	25
---	--	---	--	--------------------------	---	--	----

דַּעַת:  
знание  
[H1847](#)

Если ты накажешь кощунника, то и простой сделается благоразумным; и если обличишь разумного, то он поймет наставление.

וּמְחַפֵּיר: и-позорящий <a href="#">H2659</a>	מְבִישׁ постыжающий <a href="#">H0954</a>	בֵּן сын	אִם мать <a href="#">H0517</a>	יִבְרִיחַ прогоняющий <a href="#">H1272</a>	אָב отца <a href="#">H0001</a>	מְשַׁדְּד־ разоряющий- <a href="#">H7703</a>	26
--	---	-------------	--------------------------------------	---	--------------------------------------	--	----

Разоряющий отца и выгоняющий мать - сын срамной и бесчестный.

דַּעַת: знания <a href="#">H1847</a>	מֵאִמְרֵי- от-слов-	לְשָׁנוֹת чтобы-заблуждаться <a href="#">H7686</a>	מוֹסֵר наставление <a href="#">H4148</a>	לְשִׁמְעַ слушать <a href="#">H8085</a>	בְּנִי сын-мой	תִּדְלֶ- прекрати- <a href="#">H2308</a>	27
--	------------------------	--	--	---	-------------------	--	----

Перестань, сын мой, слушать внушения об уклонении от изречений разума.

יִבְלַעַ- поглощают- <a href="#">H1104</a>	רְשָׁעִים нечестивых <a href="#">H7563</a>	וּפִי и-уста <a href="#">H6310</a>	מִשְׁפָּט справедливостью <a href="#">H4941</a>	יִלְיֵץ насмехается-над <a href="#">H3887</a>	בְּלִיעַל негодный <a href="#">H1100</a>	עֵד свидетель <a href="#">H5707</a>	28
							אֵין: беззаконие <a href="#">H0205</a>

Лукавый свидетель издевается над судом, и уста беззаконных глотают неправду.

כְּסִילִים: глупцов <a href="#">H3684</a>	לְגֵן для-спины	וּמַקְלָמוֹת и-удары <a href="#">H4112</a>	שְׁפָטִים суды <a href="#">H8201</a>	לְלִצִּים для-насмешников <a href="#">H3887</a>	נְכוֹנוֹ уготованы	29
---	--------------------	--	--	---	-----------------------	----

Готовы для кощунствующих суды, и побои - на тело глупых.